

**PREMIS LITERARIS CIUTAT DE TARRAGONA 2017 - 2018**

**Bases i condicions generals**

**<http://lletres.tarragona.cat>**

**<http://cultura.tarragona.cat>**

- 28è Premi Ciutat de Tarragona de novel·la Pin i Soler
- 18è Premi-beca de traducció Vidal Alcover
- 21è Premi de narrativa curta per Internet Tinet

## **28È PREMI CIUTAT DE TARRAGONA DE NOVEL·LA PIN I SOLER**

### **Característiques**

Novel·les, de tema lliure, escrites originalment en llengua catalana

### **Extensió**

Un mínim de 150 pàgines mecanografiades a doble espai amb font Arial 12 o similar.

### **Dotació**

21.000 euros (impostos inclosos) i la Musa de plata de Tarragona. Aquesta quantitat no serà considerada en cap cas com a avanç de drets d'autor.

### **Edició**

Angle editorial editarà l'obra guardonada, un cop l'autor hagi signat el contracte amb l'editorial, d'acord amb la legislació vigent.

### **Jurat**

Xavier Aliaga, Mònica Batet, Pere Guixà, Bernat Puigtobella, Vicenç Villatoro i Joan Chavarria com a secretari.

## **18È PREMI-BECA DE TRADUCCIÓ VIDAL ALCOVER**

### **Característiques**

Projectes de traducció al català d'obres literàries que, per la seva complexitat i importància i per la dedicació que comportin, impliquin la necessitat d'un ajut econòmic per ser duts a terme. El premi té les característiques d'una beca-projecte.

### **Condicions**

Les obres que es proposin traduir han de pertànyer al domini públic i, per tant, hauran d'estar lliures de drets. Alhora, els projectes presentats han de preveure que l'obra resultant es pugui publicar en un sol volum d'un mínim de 100 pàgines i d'un màxim de 400.

El responsable del projecte premiat es compromet a presentar la traducció completa en el termini d'un any des del moment del pagament del primer termini, que és prorrogable per un altre any com a màxim, després que la persona interessada hagi presentat una sol·licitud. En el cas de traductors que no presentin les obres acabades en els terminis expressats, se'ls requerirà perquè ho facin i, si es reiteren en el retard, hauran d'atenir-se a les conseqüències, que podrien comportar la necessitat de retornar la quantitat ja abonada per l'organització.

### **Valoració**

El jurat, a més de la qualitat del projecte presentat i de la solvència del traductor, considerarà el relleu de l'obra proposada dins la literatura universal i també tindrà en compte el valor que es derivi de la traducció d'aquesta obra per al nostre patrimoni cultural.

En la mateixa reunió en què s'esculli el projecte guanyador, el jurat també designarà un dels seus membres perquè, quan la traducció estigui enllestida, dictaminin si s'ajusta al projecte presentat.

## **Contingut del projecte**

El projecte ha d'incloure:

- a) La justificació de la proposta en què s'expliquin els mèrits de l'obra que es proposa traduir i la necessitat de fer-ho.
- b) El programa de treball, que inclourà les edicions que es tindran en compte, com també altres obres consultables, el calendari i qualsevol altra qüestió que pugui ser tinguda en compte.
- c) Una mostra prou indicativa (mínim 10 pàgines) de la traducció acompanyada del text original i, a més, amb la pàgina de crèdits de l'edició utilitzada.

Aquestes parts haurien de constituir un sol document.

Junt al projecte, s'enviarà també un segon document que s'anomenarà FITXA, seguit del títol de l'obra. Aquest document contindrà les següents dades:

- Títol de l'obra original
- Autor
- Títol que es proposa
- Llengua original
- Nombre de pàgines (si és prosa) o versos (si és poesia) en l'edició de partida
- Gènere literari
- Data de la primera edició
- Nom del traductor
- NIF del traductor
- Adreça, telèfon i a/e del traductor

## **Dotació**

12.000 euros (impostos inclosos), que tindran la consideració d'avenç dels drets d'autor, i la Musa de plata de Tarragona.

## **Terminis de pagament**

La persona premiada pel projecte de traducció rebrà el 25% de l'import total del premi en el moment de la seva concessió. Un altre 25% el rebrà un cop hagi justificat que ha realitzat, com a mínim, la meitat de la traducció (computable en pàgines). El 50% restant el percebrà quan hagi justificat l'acabament de la traducció. El segon i tercer pagaments es podran acumular en un, si el traductor aporta només la justificació de la finalització de la traducció. Per percebre el tercer pagament caldrà un informe d'un membre del jurat, conforme la traducció s'ajusta al projecte presentat.

## **Edició**

Edicions 1984 editarà l'obra guardonada, un cop el traductor hagi signat el contracte amb l'editorial, d'acord amb la legislació vigent.

Edicions 1984 editarà l'obra guardonada. Un cop conegut el veredicte, el traductor ja podrà signar contracte amb l'editorial, en què s'establiran els terminis per a la publicació, que dependran de la rapidesa de la traducció.

## **Jurat**

Sam Abrams, Miquel Desclot, Jordi Jané, Carles Prado, Monika Zgustova i Rosa Ibarz com a secretària.

## **21È PREMI DE NARRATIVA CURTA PER INTERNET TINET**

### **Característiques**

Narracions breus, de tema lliure, escrites originalment en llengua catalana.

### **Extensió**

De 3 a 6 pàgines DIN A4 mecanografiades a doble espai i amb font Arial 12 o similar.

### **Dotació**

1.000 euros (impostos inclosos) i la Musa de bronze de Tarragona.

### **Edició**

El relat guanyador, junt a un nombre de relats no superior a 14, igualment seleccionats pel jurat, serà editat per Cossetània edicions. D'altra banda, Diputació de Tarragona publicarà aquest mateix recull al web de TINET ([www.tinet.cat](http://www.tinet.cat)), en format digital.

### **Jurat**

Noemi Bagés, Andreu Carranza, Jordi Cervera, Lurdes Malgrat, Òscar Palazón i Amadeu Roig com a secretari.

## **Condicions generals**

1. Els treballs que optin a qualsevol dels Premis Literaris Ciutat de Tarragona han de ser rigorosament inèdits i els autors en garanteixen l'originalitat; no poden estar en procés d'edició ni poden haver estat mai premiats en altres concursos. Menys en el cas del premi Vidal Alcover, les obres es presentaran de manera anònima. Les traduccions de les obres guanyadores, llevat del premi Vidal Alcover, no podran ser publicades abans que l'original català.
2. Les obres guanyadores restaran en propietat dels autors respectius.
3. Les decisions dels jurats són inapel·lables i els membres d'aquests jurats han de resoldre segons el seu criteri tota circumstància no prevista en aquestes bases. Els jurats es reserven el dret de considerar deserts els premis en el cas que els treballs presentats no arribin a un nivell mínim de qualitat.
4. Els participants eximeixen l'organització de qualsevol responsabilitat derivada del plagi o de qualsevol altra transgressió de la legislació vigent en què puguin incórrer les seves obres.
5. Els jurats han de vetllar per la integritat dels premis i no poden dividir les dotacions ni repartir les quantitats dels guardons entre dos o més guanyadors.
6. S'aplicaran a l'import del premi les retencions que, en concepte d'IRPF o altres tributs, siguin aplicables. L'import del premi comprèn, a més, qualsevol altre impost que, si escau, sigui repercutible. Si algun dels candidats es troba en una situació (com ara la doble nacionalitat) que l'obliga a una tributació especial, cal que ho consigni entre les seves dades personals.
7. L'organització garanteix la privacitat dels originals i de les dades dels participants. El contingut dels treballs no podrà ser modificat en cap cas pels membres del jurat ni pels membres de l'organització. Llevat del premi Vidal Alcover, en què el nom dels traductors forma part del projecte i ha de ser necessàriament conegut del jurat, en els altres casos els jurats no tindran accés al contingut de les pliques. D'altra banda, només es faran públics els noms dels autors de les obres guanyadores, però no el d'altres obres de què el jurat hagi volgut fer esment, però que no hagin guanyat. Només en el cas del Premi Tinet, atès que seran publicats, sí que es donaran a conèixer els noms dels finalistes.



8. L'organització conservarà una còpia de la llista de participants a cada un dels premis, amb les seves pliques electròniques i obres presentades, per si es produïssin reclamacions.

Passats tres mesos del lliurament dels premis, les obres no premiades i les pliques corresponents seran destruïdes.

Si durant aquest termini algú s'adreça a l'organització interessant-se per alguna obra no premiada, només se'n facilitaria la informació demanada prèvia consulta al respectiu autor.

En el cas del premi Vidal Alcover, els projectes no guanyadors romandran en un arxiu a disposició de les editorials de l'àmbit català a qui els pugués interessar encarregar-ne la traducció i publicació posterior de les obres.

9. La presentació dels originals pressuposa l'acceptació íntegra d'aquestes bases i dels drets i obligacions que se'n deriven, entre altres la publicació de les obres guanyadores i seleccionades en les editorials que s'indiquen en cada cas.
10. Si, per alguna força major aliena a l'organització, passat un any des del lliurament del premi les obres no haguessin estat publicades, els autors seran lliures de fer-ho on considerin oportú. En el cas del Premi-beca Vidal Alcover, aquest termini es considera des de la comunicació de la finalització de la traducció. En tots els casos, les obres editades hauran de fer constar a la coberta el premi obtingut.

## **Presentació i tramesa**

11. Totes les obres han de ser trameses per correu electrònic a l'adreça *lletres.tgna@tarragona.cat* seguint el procediment següent:
  - a) En l'apartat ***assumpte*** es farà constar el nom del premi al qual s'opta.
  - b) En el cos del missatge es farà constar el nom del premi, el títol de l'obra i, si escau, el pseudònim de l'autor.
  - c) L'original que opti al premi s'adjuntarà a aquest missatge en format PDF. Aquest document tindrà com a títol el mateix de l'obra.
  - d) Només s'admetrà un treball per autor en cada modalitat de premi.

- e) En un altre document adjunt, en format Word o PDF, es faran constar les referències que permetin identificar l'autor (nom, cognoms, adreça, codi postal, localitat, telèfon i NIF). També s'hi farà constar si l'autor es troba en alguna circumstància tributària especial. Aquest document tindrà com a nom la paraula ***plica*** seguida del nom de l'obra. Els participants al premi Vidal Alcover de traducció no caldrà que adjuntin aquest document, perquè aquesta informació ja consta al cos del projecte.

Una persona que no és membre del jurat rebrà els originals i garantirà l'anonimat dels autors. Un cop s'hagi rebut l'original es confirmarà per correu electrònic a l'autor. Si un participant no rep aquesta confirmació, cal que es posi en contacte telefònic amb l'organització per comprovar si hi ha hagut algun problema de recepció.

### **Termini d'admissió**

12. S'admetran totes les obres que arribin abans de les 24 h del dia 15 de gener de 2018.

### **Veredictes i atorgament**

13. Els veredictes es faran públics en el transcurs de l'acte de lliurament que tindrà lloc el mes de maig de 2018. La data, el lloc i els detalls de l'acte estan pendents de confirmació i s'anunciaran en el moment oportú.
14. L'organització no mantindrà correspondència sobre els veredictes.

### **Informació**

Telèfon: 977 24 22 20

Adreça electrònica: [lletres.tgna@tarragona.cat](mailto:lletres.tgna@tarragona.cat)

Webs: [www.tarragona.cat/cultura/lletres/](http://www.tarragona.cat/cultura/lletres/)

Tarragona, octubre de 2017

## **Organitzen i convoquen**

Casa de les Lletres / Àrea de Cultura de l'Ajuntament de Tarragona, Òmnium Cultural del Tarragonès i Centre de Normalització Lingüística de Tarragona

## **Patrocinen**

Ajuntament de Tarragona

Diputació de Tarragona - TINET

Taller de Joieria Blázquez

## **Col·laboren**

Angle Editorial

Cossetània Edicions

Edicions 1984

Núvol

